

English summary

Title of this Master's thesis is *Jan Nepomuk Hejčl, his academic dispute with Vojtěch Šanda*. Work deals with an academic dispute of two respected professors from Czech faculties of theology, which took place in the first third of the 20th Century. Professor Jan Nepomuk Hejčl (1868–1935) is an author of a far-reaching Catholic translation of the Old Testament with scripture notes and commentary. It was published in *Bible Česká* (Czech Bible) between 1917 and 1925. The work was altogether accepted by academic community.

In 1925 professor of dogmatics in Prague Vojtěch Šanda (1873-1953) submitted a formal complaint to the Ecclesiastical tribunal, stating that Hejčl „*falsifies and perverts the meaning the Holy Scripture*“. Hejčl subsequently tried to reject such allegation and responded by a civil action against Šanda to deter defamation. Hejčl noticed that this dispute arised from the fact he intended (1925) to become a professor at the Prague University, where Šanda already worked. He reminded also that both of them Hejčl and Šanda tried to attain a position of professor at Olomouc Faculty of Theology (1909), and it was Hejčl who succeeded.

František Kordač, Archbishop of Prague, involved himself in secret ecclesiastical investigation and trial. Šanda's allegations were considered false by independent expert opinions of recognized scripturalists prof. Bohumil Spáčil (1875–1950) and prof. Vincent Zapletal OP (1867–1938). So the Šanda's complaint was dismissed by Ecclesiastical tribunal. According to our legal analysis nor Hejčl's civil action for defamation had a chance to succeed. The trial didn't result in Hejčl's win. From intensive involvement of Archbishop Kordač we learnt that his interest was to clear Hejčl of any suspicion and introduce him into the position of professor of Scriptures at the Faculty of Theology of Prague University.

In final part of this work we compared translation of biblical verses criticized by Šanda with other translations of both Hejčl's time and contemporary. We find interesting that in some parts there are remarkable similarities of Hejčl's translation with the later Jerusalem Bible. On the other hand, some other parts of the translation are not followed by modern scripturalists any more. However, Hejčl's far-reaching scripture notes and comments remain still unequaled.

Key terms:

Czech Bible

Biography

Biblical theology

Faculty of Theology

Ecclesiastical tribunal trial